

Johann Sebastian

BACH

Ach Gott, vor deiner Majestät sieh darein

✓ 2

Kantate 2. Sonntag nach Trinitatis

Soli (ATB), Chor (SATB)

2 Oboen, 4 Posaunen colla parte

2 Violinen, Viola und Basso continuo

Herausgegeben von Reinhold Kubik

O God, from heaven look on

Cantata for the 2nd Sunday after Trinity

for soli (ATB), choir (SATB)

2 oboes, 4 trombones colla parte

[Solo violin], 2 violins, viola and basso continuo

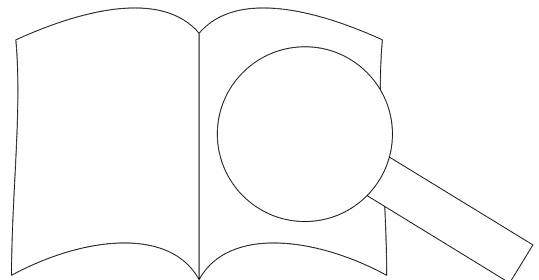
edited by Reinhold Kubik • Carus-Verlag • Jean Lunn

Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Partitur / Full score



Carus 31.00



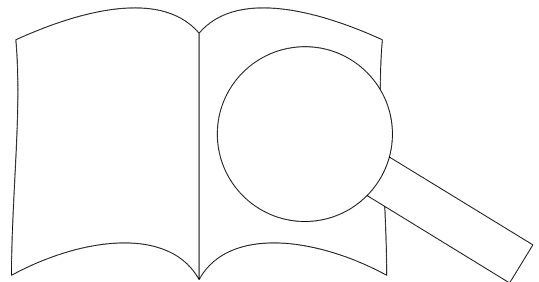
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR

PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Zur Ausführungsmaterial vor:
P. (Carus 31.002), Studienpartitur (Carus 31.002/03), Chorpartitur (Carus 31.002/05),
Carus 31.002/11), Violino II (Carus 31.002/12),
Violoncello/Contrabbasso (Carus 31.002/14),
Trombone I [Diskantposaune] (Carus 31.002/21), Trombone II [Trompete in B (Carus 31.002/32),
Altposaune] (Carus 31.002/33), Trombone III [Tenorposaune] (Carus 31.002/34), Trombone IV [Bassposaune] (Carus 31.002/35).



Vorwort

In seiner Reihe „Stuttgarter Bach-Ausgaben“ legt der Hänssler-Verlag eine Neuauflage der rund zweihundert erhaltenen Kirchenkantaten von Johann Sebastian Bach vor, die in erster Linie der musikalischen Praxis dienen soll. Nicht zu allen Kantaten Bachs gibt es derzeit käufliches Aufführungsmaterial, Taschenpartituren und leicht spielbare Klavierauszüge. Hier Abhilfe zu schaffen, ist ein Hauptanliegen des Verlags. Von jeder Kantate erscheinen daher Partitur, Taschenpartitur, Chorpartitur, Orchesterstimmen und Klavierauszug.

Dieses kurze Vorwort kann nicht über die Werke selbst, über ihre Entstehung, über Text und liturgische Aufgabe, Überlieferung und Quellenlage berichten. Dazu sei auf Alfred Dürr's grundlegende Darstellung verwiesen (Die Kantaten Johann Sebastian Bachs, Bärenreiter/dtv, 1971). Aufgabe dieses Vorwortes ist es vielmehr, die grundsätzlichen Überlieferungs- und Textgestaltungsprobleme im Zusammenhang mit dieser Neuauflage zu skizzieren.

Die Überlieferung der Kantaten Bachs ist für den Herausgeber vor kaum lösbarer Probleme. Die Überlieferung bei der Herstellung des Quellenmaterials (S. 66–67) bringt Schwierigkeiten mit sich, die bereits publizierten Kritischen Berichte zur Neuauflage anschaulich vor Augen geführt werden. Die Graphik – soweit überhaupt vorhanden – ist insofern unzulänglich, als widersprechende Aussagen und Dubletten erhebliche Differenzen zwischen den Stimmenköpfen enthalten. So kommt es bisweilen vor, dass derselbe Takt in vier widersprüchlichen Fassungen vorliegt, die – von der Quellenlage her – nicht gleichzeitig einwirken können. An diesem Punkt bereits ist eine Entscheidung für die Auswahl der Lesart, die am besten aufgenommen möchte, strukturelle, formale, stilistische und spieltechnische Kriterien heranzuziehen. So auch, wenn sich also einerseits das originale Aufführungsmaterial einer Kantate sein kann, so wenig entbindet es andererseits von Entscheidungen, die aufgrund möglichst umfassender musikalischer und historischer Kenntnisse zu treffen sind.

Neben der Widersprüchlichkeit der Quellen stellen Flüchtigkeiten und graphische Ungenauigkeiten eine weitere Schwierigkeit dar. So setzen Bögen oft zu spät an oder hören zu früh auf. Hier lösen sich Unstimmigkeiten mitunter, wenn man weniger mit der Lupe als mit musikalischem Sachverstand liest; bei Streicherstimmen kann man zusätzlich durch die Führung der Bogenführung eine Entscheidung treffen. Dies Georg von Dadelsen vorgeschlagen (S. 70). Ebenso häufig ist in den Handschriften schon Angaben unpräzise oder gar willkürlich, die mögliche Klärung und dem Gemeintem im Hinblick auf strukturelle Schlüssigkeit zu

Schließlich sei auf die typische Unvollständigkeit, Artikulation und andere Spielanforderungen hingewiesen, die überall konsequent dort angegeben sind, so daß unsere Edition auf diese verzichten kann.

Widersprüchlichkeiten und Unvollständigkeit: diesen drei Problemen, die der Herausgeber von Bachkantaten gegenüberstellen, hätte er gern eine Edition erstellen möchte, welche die heutige musikalische Praxis als Grundlage für die Aufführung dienen kann. Unterläßt es der Editor, diese Unvollständigkeiten, Ungenauigkeiten richtigzustellen, so werden dies die Spieler oder Dirigenten ihrem Gutdünken tun, oder aber – was noch schlimmer ist – eine Edition, die sich als „Urtext“ ausgibt, im musikalisch widersprüchlich und unvollständig ist, die die Werke von Bach halten.

Die Preise der Partituren möglichst niedrig halten zu können, müssen wir leider davon absehen, die Ergebnisse unserer Quellenarbeit in Revisionsberichten zu kommentieren oder durch graphische Differenzierung im Notentext zu verdeutlichen. Wir sind aber der Überzeugung, daß die bereitgestellten bzw. noch zu erwartenden Kritischen Berichte der Bach-Ausgabe dem interessierten Musiker alle Fragen nach der Schaffenheit der Quellen beantworten können.

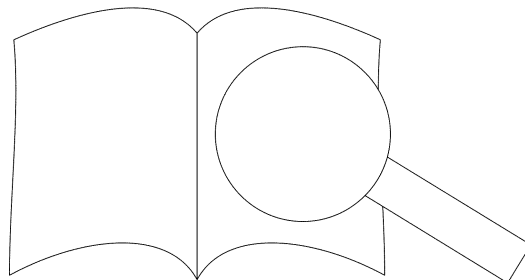
Im Sinne ihrer Zielsetzung gibt unsere Aufführungshinweise. Für schwer zu bespielende Instrumente (z. B. Zink, Hörner in hoch E) werden geeignete Ersatzinstrumente angegeben, die für die Aufführung geeignet sind. Aus diesem Grunde sind die Originalnoten klingend notiert. Es werden keine Überweisungen an die heutigen Musikern verteidigt. Die in den Quellen gesetzten Silbenvertreibungen werden nicht eliminiert und ersatzlos in die Originalnoten übernommen. In den in der Originalpartitur angegebenen Stimmen sind vereinheitlichte Notationen eingefügt, die die Originalnoten ergänzt bzw. ersetzt. Die Originalnoten sind in einfacher, übersichtlicher Weise am Generalbaß ist in einfacher, übersichtlicher Weise am Auszieren von Dacembal (S. 71) angegeben. Je nach entsprechend den improvisatorischen Elementen der Continuo-Gruppe (Violoncello, Kontrabaß, Orgel, Cembalo) sollte sich in erster Linie an die Möglichkeiten orientieren (Größe und Nachwirkung von instrumentaler und vokaler Hinsicht am Können der betreffenden Spieler); die Spielregeln können dafür nicht gegeben werden. In den Kantaten wird die textierte Singstimme auch in den Instrumentalstimmen mitgeteilt, um die Begleitung zu erleichtern. Zusätzlich wird eine sangbare englische Übersetzung angegeben.

Hinweise zu BWV 2:

In einigen Kantaten stützt Bach den Chorsatz mit einem Posanenchor (Diskantposaune oder Zink, Alt-, Tenor- und Baßposaune). Diskantposaune bzw. Zink und Altposaune können auch von Trompeten oder Flügelhörnern ausgeführt werden. Es ist ebenso auch möglich, diese Instrumentalverstärkung gänzlich wegzulassen. Die Oboen sind im Eingangsschor mit dem Sopran und nicht mit dem Alt geführt, wie in der alten Bach-Gesamtausgabe angegeben.

Wien, 1981

Reinhold Kubik



PROBEBE PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Preface

The Hänssler-Verlag in its series "Stuttgarter Bach-Ausgaben" presents a new edition of the c. 200 church cantatas by Johann Sebastian Bach that are known to us. The aim of the series is in the first instance to meet practical needs. At the present time it is not possible to buy performing material, pocket-scores or easily playable piano reductions of all of Bach's cantatas. It is with this in mind that the publisher has launched the series — and full score, pocket score, vocal score, piano reduction and instrumental parts for each cantata are being printed.

This short Preface cannot go into the individual works and for what event they were composed, how and when they have survived, nor provide details of the sources. For those interested in such matters we recommend the standard reference work, "Die Kantaten Johann Sebastian Bachs", Bärenreiter-Verlag/dtv, 1971. This Preface is rather to outline the editorial principles of the series as a whole.

The available source material presents problems to any editor of Bach's cantatas. The sources (cf. Dürr, p. 65 f) are in itself primary. Critical Commentaries to the *Neue Bach-Ausgabe* are shown. Autograph scores — in so far as they are available — and the original instrumental and vocal parts are printed from each other and duplicate copies are made. They are often very discrepant, even those that Bach himself wrote in his own hand. In some cases the same bass line is given in four different versions, all of which are to be virtually equally valid as source readings. In such cases, the editor is forced to make a decision as to which version is to appear in his edition. After how informative the original performing practice is, it in no way absolves the editor from making decisions that demand considerable musical and historical knowledge.

A further difficulty arises from the discrepancies in the sources deriving from copyist's errors and inaccuracies. Slurs are often placed ahead or behind their proper place. Such errors are easier resolved by musical good sense rather than painstaking scrutiny. In the case of stringed instruments such decisions can be made easier by examining bowing principles which has been suggested by Georg von Dadelsen ("doctrines of the bow"). The Manuscripts are no less imprecise or complete in the dynamic markings given. In these cases the editor will bridge the gap between what is given and what is required by providing a solution that is agreed upon and consistent with the structure of the work.

Furthermore 18th century performance practice is complete. Dynamics, articulation, ornaments — always to be found when they are mentioned in the editions we have now — are justified by the historical analogy.

Discrepancies in the sources — incompleteness — these three problems of Bach cantatas attempting to provide a score for modern performance purposes — inclines to amend, correct or add what is missing. In the worst case, the job to the discretion of the performer. If worse still, he publishes an edition as an attempt to reflect Bach's intentions, but is often guilty of omissions and inaccuracies.

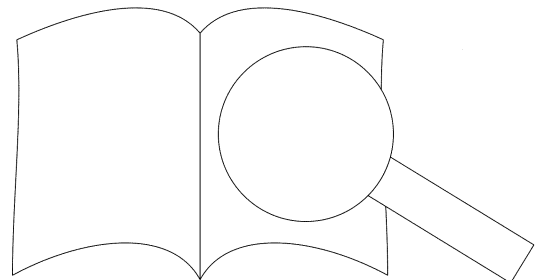
Naturally, for technical reasons, it is not possible for all the reading variants to be given in the scores or explained in the Critical Commentaries. We are convinced, however, that the Critical Commentaries already available or soon to be published as part of the *Neue Bach-Ausgabe* will provide those interested with all they will need to know about the various source readings.

In keeping with its broad objectives this series provides practical recommendations. Instruments that are readily available (such as cornetti or horns) are given reasonable alternatives. For this shown in the score in the pitch at which they are used. Only those clefs are used that are used today. Slurs over notes below the staff appear erratically in Bach's manuscripts and are not included altogether and are not included in the score. Instruments play *colla parte* where they have been standardized, dynamics and articulation are given where they are adjusted where necessary. The *Basso continuo* is indicated in the ornamentation. The scope is left for the performer. In keeping with the performance practice of Bach, the size and nature of the orchestra — bass, bassoon, organ/strings — is determined primarily by acoustic conditions. In a church or hall, reverberation period, the number of instruments (not to mention the technical details involved); no universal rules can be given. The text of the vocal part is also given in the original language, for the ease of the players. An English translation has also been included.

In BWV 2: In the cantatas Bach doubles the vocal parts with trombones (cornetto, alto, tenor, bass). The top two parts can also be taken by trumpets or flugel horns. In fact it is also possible to dispense entirely with the instrumental support. In the opening chorus the oboes double only the soprano and not the alto parts, as was the case in the old Bach-Gesamtausgabe.

Vienna, 1981

Reinhold Kubik
English translation:
Derek McCulloch



PROBEBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ach Gott, vom Himmel sieh darein

BWV 2

Johann Sebastian Bach
1685–1750

1. Coro

Soprano,
Violino I,
Oboe I/II,
Trombone I
(Diskantposaune)
Alto,
Violino II,
Trombone II
(Altposaune)
Tenore,
Viola,
Trombone III
(Tenorposaune)

Basso,
Trombone IV
(Baßposaune)

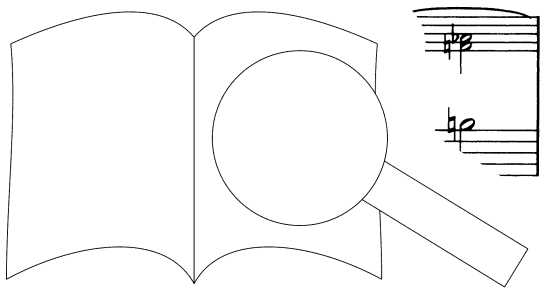
Him - mel sieh dar - ein und laß
from heav - en look on us and show

Ach
O vom ...

Ach Gott, vom
O God, sieh dar - - ein,
look on us,

er - men, und laß dichs doch er - - bar - -
com - sion, and show us thy com - - pas - -

sieh - laß dichs doch er - - bar - -
lor - show us thy com - - pas - -



- dar-ein, ach Gott, vom Him-mel sieh, ach Gott, vom
 on us, O God, from heav-en O God, from

Ach vom Him-
 O from heav-

men, ach Him-mel sieh dar-ein, sieh dar-
 sion, O heav-en look on us, look on

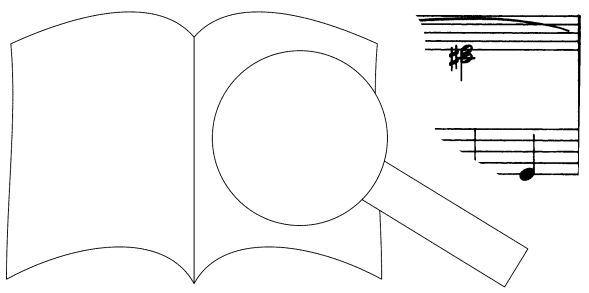
mer ott, vom Him-mel, vom Him-
 s. God, from heav-en, from heav-

Him-mel sieh dar-ein, ach G mel sieh dar-
 heav-en look on us, O G en look on

mel sieh ein
 en look us,

ein, vom n, ach Gott, vom Him-mel sieh dar-
 us, from us, O God, from heav-en look on

ein, vom Him-mel sieh dar-ein,
 from heav-en look on us,



Ausgabegleichheit gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ein, sieh dar - ein, ach Gott, vom Himmel si und
 us, look on us, O God, from heaven and

ein und laß ch er - - bar
 us, and show thy com - - pas

dar - ein und 1-
 on us, and

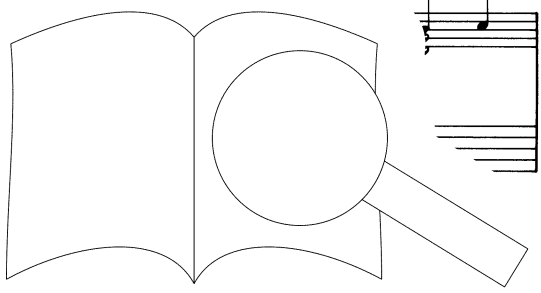
6 5# 6 6# 5 b 6 4

laß dichs doch er - - bar
 show us thy com - - pas men, und laß dichs

men, und laß dichs sion, and show us
 sion, and laß dichs doch er - -
 show us thy com - -

doch thy men, und laß dichs doch er - bar - -
 sion, and show us thy com - pas - -

6 4 6 4 6



PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

doch er - bar - - - - - , er - bar - - - - -
 thy com - pas - - - - - n, com - pas - - - - -

und - - - - - laß
 an - - - - - show

bar - - - - - laß dichs doch er - - - bar - - -
 pas - - - - - show us thy - - - com - pas - - -

men,
 sion,

6 5 3 6 5 3 8 7 6

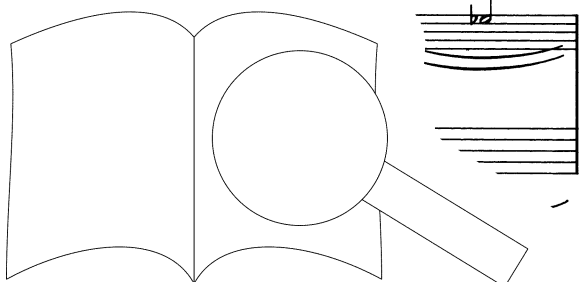
men, und
 sion, and

dichs doch
 us thy

men, er - - - - - men, und laß dichs
 sion, cc - - - - - sion, and show us

doch e - - - - - men, laß dichs doch er - - - bar - - -
 thy co - - - - - sion, show us thy - - - com - - - pas - - -

6 5 b 5b 6 5



PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

laß dichs doch er - - bar - - - - -
show us thy com - - pas - - - - - ;

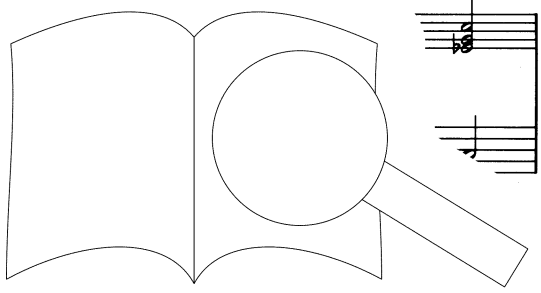
- - - - - men:
 - - - - - sion;

doch er - bar - - - - - men: wie we - nig
thy com - pas - - - - - sion; for - sak - en

- - - - - men, er - bar
 - - - - - sion, com - p'

sind der Hei - - - - - las - - - - - sen sind wir
is thy rem - - - - - nant of - - - - - thy

wie we - - nig sind der Heil - gen
for - - - sak - - - en is thy band - of



PROBEEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

wie we - nig sind der Heil - ge - wie we -
 for - sak - en is thy band - is, for - sak -

Ar - men, v - wir Ar -
 por - tion, t. of thy por -

dein, ver - sind wir Ar -
 saints, the of thy por -

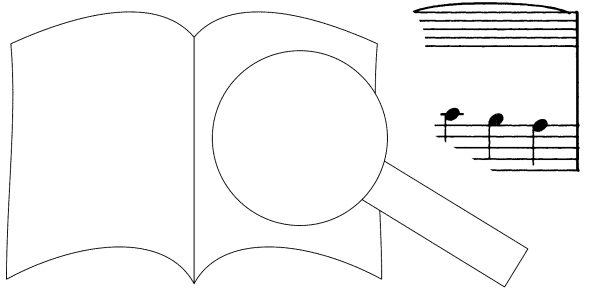
- - nig sind der Heil - gen dein, der we - nig, wie we - nig -
 - - en is thy band of saints, thy or - sak - en, for - sak -

wie sind der
 for - sak - en is thy

men, wie v Heil - gen dein, der
 tion, for - band of saints, thy

men, wir, ver - las - - sen sind wir Ar - men, wie
 tion, m - nant, the rem - - nant of thy por - tion, for

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert. Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag



sind, wie we-nig sind der Heil- gen
 en, for- sak- en is thy band Heil- gen dein,
 band of saints,

Heil - - - gen dein,
 band of saints,

Heil - gen dein, wie we-nig si .heil- gen dein, ver - -
 band. of saints, for- sak- en band of saints, the

we - nig sind er d - gen dein, der Heil- gen
 sak - en is band of saints, thy band of

6b 6 7 6 9 8 4 # 6 5b

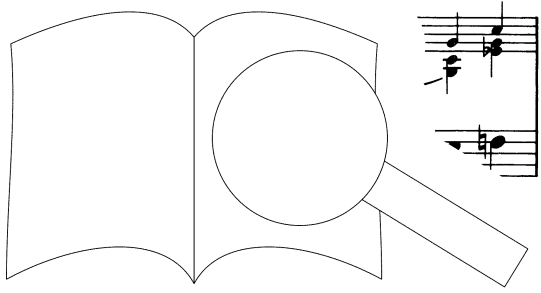
wie we-nig sind der Heil- gen dein,
 for- sak- en is thy band of saints,

men, ver- las- sen sind wir Ar - -
 - m - nant of thy

las - sen sind
 rem - nant

ver - las - sen sind wir Ar - - -
 the rem - nant of thy por - - -

5 b b 6 3



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ar - - - - - men, ver - las - sen sind wir
 por - - - - - tion, the remnant of ' - - - - -

ver - - - - -
 the - - - - -

- men, ver - las - sen Ar - - - - - men, ver las - sen
 - tion, the rem - nant por - - - - - tion, the remnant

- - - - - m - - - - - d wir Ar - - - - -
 - - - - - ant of thy por - - - - -

5 2 6 # 6 5 3 8 7

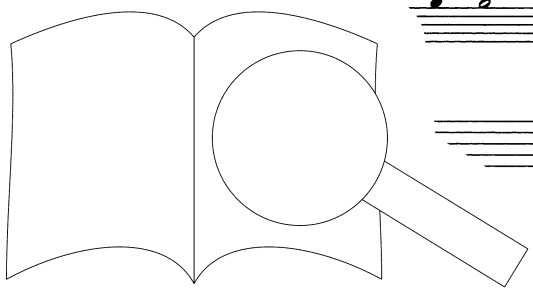
- - - - - men, ver - las - - - - sen sind wir
 - - - - - tion, the rem - nant of thy - - - - -

- - - - - las wir Ar - - - - -
 - - - - - rem - - - - - na. thy por - - - - -

sind - wir - - - - - en, wir Ar - - - - -
 of - thy - - - - - tion, thy por - - - - -

men, n sind - wir - Ar - - - - - men, ver - las - sen
 tion nant of thy por - - - - - tion, the remnant

9 5# 6 6 5 4



PROBEPARTITUR

Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original

men, ver - las - sen sind wir
 tion, the rem - nant of wi

men, ver - las - sen sind wir
 tion, the remnant tion, thy

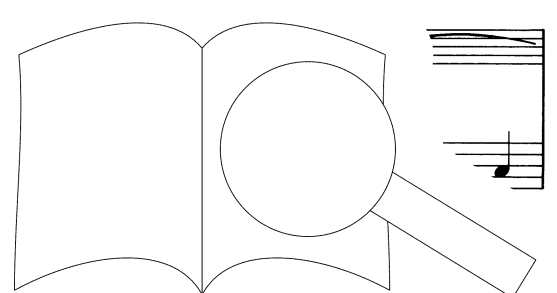
sind wir Ar - men, wir Ar
 of thy po - tion, thy por

men!
 tion!

Dein
 Thy

Ar - men!
 por - tir

ort man nicht läßt ha - ben wahr,
 word is treat - ed with con - tempt,



PROBEEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Wort man nicht läßt ha - ben wahr, — .. ort — man nicht läßt
 word is treat - ed with con - tempt word — is treat - ed

Dein Wort man nicht läßt
 Thy word is treat - - ed

— dein Wort — — — — — ben wahr, — — — — — dein Wort man r
 — thy word — — — — — with — con - tempt, — — — — — thy word is

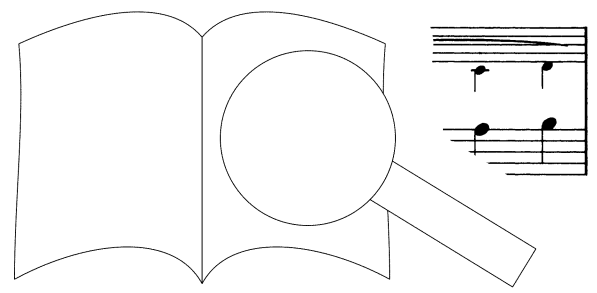
ha - ben wahr, — — — — — dein
 with con - tempt, — — — — — thy

Dein
 Thy

ha - ben wah
 with con - tr

Wort man nicht läßt ha - ben wahr, dein Wort man
 word is treat - ed with con - tempt, thy word is

— — — — — nicht läßt — ha - - ben — wahr,
 — — — — — is treat - ed — with con - tempt,



PROBEEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

dein Wort man nicht läßt ha - - -
 thy word is treat - ed with - - - mpt,

Wort man läßt
 word is ed

nicht läßt ha - - ben läßt ha - - ben wahr, dein Wort man
 treat - ed with con with con - tempt, thy word is

dein Wort man nicht ar, dein Wort man nicht läßt haben wahr,
 thy word is treat ed with con - tempt, thy word is treat - ed with con - tempt,

6 # 5 6 6 5

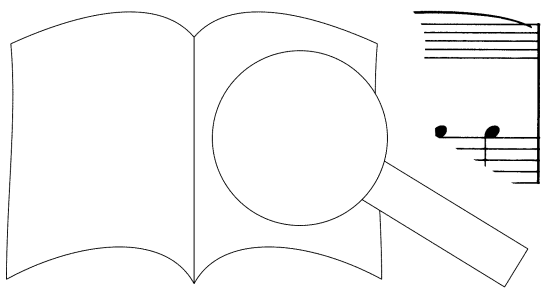
dein Wort man nicht
 thy word is treat - - - ben wahr, dein
 thy con - tempt, thy

ha - - - - - ben
 with con - - - - -

nicht läßt ha - - ben .t man nicht läßt ha - - ben wahr,
 treat - ed with c ord is treat - - - ed with con - tempt,

dein i. i. a - - ben wahr, dein Wort man nicht läßt ha - - ben wahr, der
 with con - tempt, thy word is treat - ed with con - tempt, the

6 4 7 8 7 7 4 2



PROBEBE PARTIFUR
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Wort man nicht läßt ha - - ben der
 word is treat - - ed with con - the

der Glaub ist auch - - - - - schen gar, der Glaub ist
 the light of faith more shins bright, the light of

Glaub ist of auch lo - - - - - schen gar, der Glaub ist auch v - - - - - hen
 light of f more shins bright, the light of faith

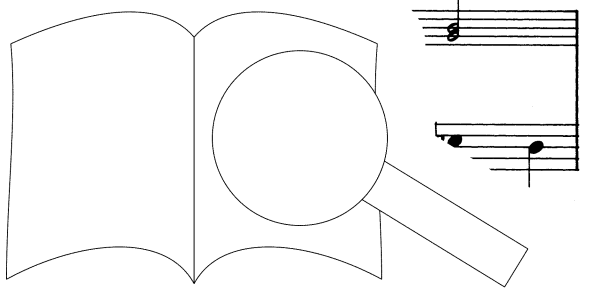
6 6 6 6 7 4 8 7

Glaub ist auch ver - lo - - - - - ist auch ver - lo - - - - -
 light of faith no more ght of faith no more shins

auch ver - lo - - - - - schen gar, der Glaub ist auch
 faith no more shir shins bright, the light of faith

gar, *f* auch ver - lo - - - - - schen gar,
 bright, faith no more shins bright,

6 6 4 6 6 7 5 7



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

gar, *bright,* der Glaub ist auch ver - lo - - - sc^t ist auch ver - lo - schen
the light of faith no more *ght of faith no more shines*

der *the* Glaub *light* is auch *faith* ver - - - - *no*

ver - lo - schen gar, *no more shines bright,* er - lo - schen gar, *no more shines bright,* der Glaub ist auch ver -
the light of faith no

ub ist auch ver - lo - schen gar, *ght of faith no more shines bright,*

6 5 6

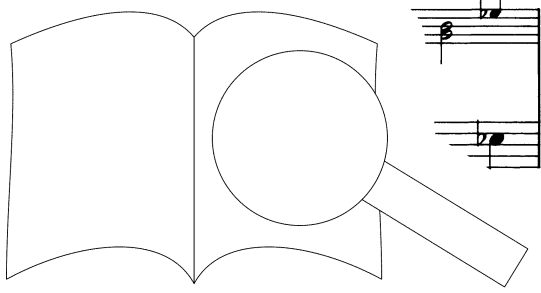
gar, ver - lo - - - schen gar, *bright, no more* - - - *shines bright,* io - schen gar bei al - -
no more shines bright a - mong

lo - - - - schen *more shines*

lo - - - - bei al - - len
more *a - - mong thy*

Glaub ist *light of* hen gar, *shines bright,* der Glaub ist auch ver - lo - schen gar
the light of faith no more shines bright

6 5b 4



len Men - schen - - - kin - - - - dern, - - - - al - len Men - schen -
 thy mor - tal chil - - - - dren, - - - - mong thy mor - tal - -

bei - - - -
 a - - - -

Men - schen - kin - - - - dern len Menschen - kin - - - -
 mor - tal chil - - - - dren thy mor - tal chil - - - -

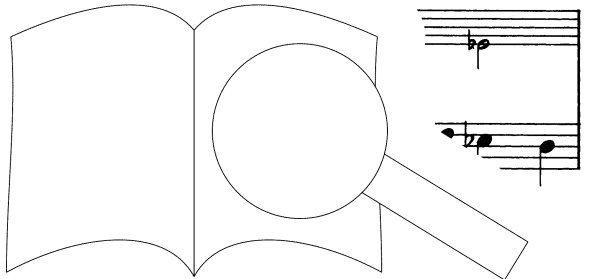
bei - - - - al - - - - len
 a - - - - mong thy

kin - - - - dern, bei al - len
 chil - - - - dren, a - mong thy n. .ern, bei al - len Menschen-, bei
 dren, a - mong thy chil - dren, a -

al - - - - len Me kin
 mong thy mc al chil - - - -

- - - - dern, bei - - - - dern, bei al - len
 - - - - dren, - - - - dren, among thy

kin Menschen - kin - - - - dern, bei al - len Menschen -
 thy mor - tal chil - - - - dren, a - mong thy mor - tal



PROBEPARTITUR
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber

162

al - - - len Men - - - schen - kin - - - derr - - - schen-kin - dern.
mong thy mor - - - tal chil - - - tal chil - dren.

Men-schen-kin - - - dern, al - - - len Menschen - kin - - - dern.
mor-tal chil - - - dren, thy mor-tal chil - - - dren.

kin - - - dern, al-les M- - - kin-dern, al - - - len Menschen - kin -
chil - - - dren, t' chil-dren, thy mor-tal chil

Figured Bass: 6, 6 4, 6 4+ 2, 7 9 3, 5, 8 3, 6 8 5 7, 6 4+ 2, #

2. Recitativo

Adagio

Teno,

Sie leh - ren ei-tel - - - der Gott und sei-ne Wahr-heit
They teach de-cepti- - - posed to God and to his own true

Basso continuo

Figured Bass: 6b, 5, 6, 6 4 2

3

ist, *faith*

- gen Witz er - den - ket, o Jam - mer, der die
tu - tored wits do fash - ion. O sor - row that of -

Adagio

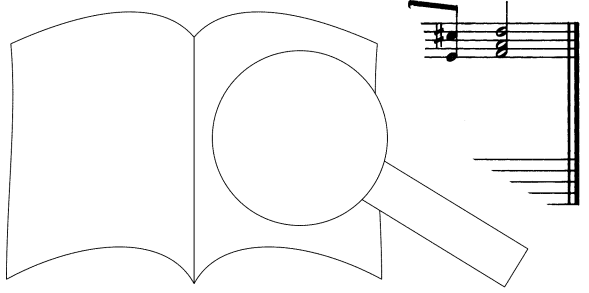
5
Kir - che schmerzlich krän - ket, das muß an - , stehn. Der ei - ne
fends thy con - gre - ga - tion: this serves ; own word. For one seeks

Recit.

7
wäh - let dies, das, die tö - rich - te Vernunft
af - ter this, .n er that, and fool - ish i - die rs.

paß, sie glei - chen de - nen To - ter ob sie zwar von au - ßen
want. Like whit - ed sep - ul - chres ths. ach, though they may ap - pear un -

11
schön, in sich fas - sen, und lauter Un - flat se - hen las - sen.
st. . have deep within them, and on - ly filth have to a - dorn them.



PROBEEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

3. Aria

Violino Solo

Musical staff for Violino Solo, starting with a forte (*f*) dynamic. The staff contains several measures of music, including a triplet of eighth notes.

Alto

Musical staff for Alto, containing rests for the duration of the passage.

Basso continuo

Musical staff for Basso continuo, featuring a figured bass line with figures: 6 4, 5 3, 6, 6 4, 5 3, 6, 7 5.

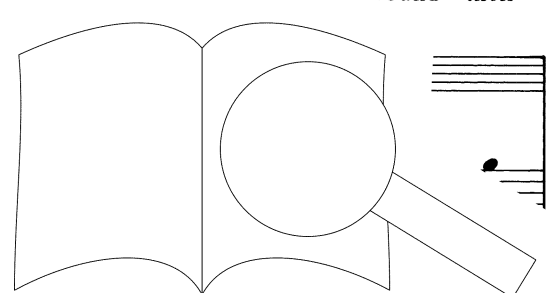
Musical staff with notes and rests, likely for a vocal or another instrument.

Musical staff with notes and figured bass, including figures: 5, 7, 6, 5, 6, 7, 7, 4 2, 6 5, 6 4 3, 7, 6 4 2.

Musical staff with notes and rests.

Musical staff with notes and lyrics: "Tilg, o Gott, die -- found their".

Musical staff with notes and figured bass, including figures: 7, 6, 5, 6, 4, 3 2.



9

f

Leh - - - - ren,
 preach - - - - ing,

6/4 3/3 6/5 6/4 3/3

11

f

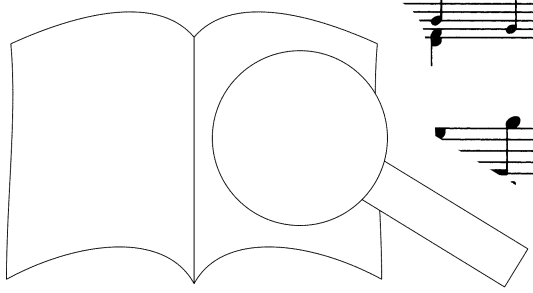
7 4/2 6/5 6/4 3/3 7 6 6/5 6/4 3/3

13

f

Gott, die Leh - - - - ren, so dein Wort ver - -
 on-found their preach - - - - ing who op - pose thy

6/4 5/3 6



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

15

keh - - - - ren, tilg, o Leh - - - ren, so dein
 teach - - - - ing, Lord, cr .ir preach - - - ing who op-

Figured bass: ♭ 7 5 6♯ 6 5

17

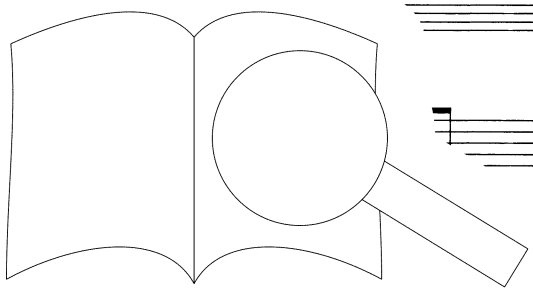
r - keh - ren, tilg, o
 ay teach - ing, Lord, cr *he. sach - - -

Figured bass: 6 - 4♯/2 6♯/4 3 6 5 6♯/4 3 7 4♯/2

19

Wort ver - - keh - -
 pose thy teach - - -

Figured bass: 6 5 6♯ 7 ♯



21 *f* *3*

ren,
ing;

f

6 4 5 6 6 4 5 6 4 6 5 4

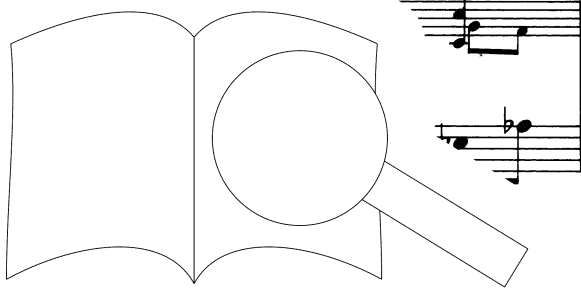
24

7 5 6 5 6 7 4 5 6 7 4

27

weh-re doch der
conquer all their

7 6 5 4



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

29

Ket - ze - rei,
her - e - sy,

For Ket - ze - rei und al - - - -
heir her - e - sy and all

6^b 4^b 2^b 4^b 2^b 6 5 7 7^b 5^b 6 4 6 6 5 4⁺ 2 4⁺ 2 6 5

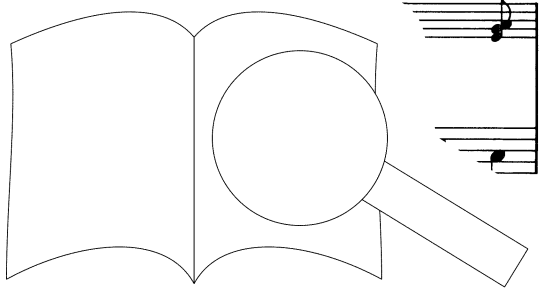
32

7 5[#] 7 6 7 5 5^b

35

ern, weh-re doch der Ket-ze - rei, weh-re doch der
es, conquer all their her-e - sy, conquer all their

7 6 6 6 6 5 6



38

p

3

3

Ket-ze - rei und al - len — Ro — ten —
 her - e - sy and all — their — — — — — vil —

6 5 7 6 5 6 4# 6b

40

stern,
- es,

weh - re doch der
con-quer all their

e — — — — — al - len —
and all — their

4 6 6 5 6 4 6 4b 6 4 3 6 4 3 4 2

42

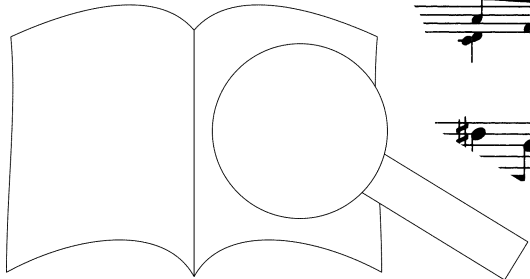
Rot

stern;
es!

f

6 6 6 5 6 4 5# 6 4 5#

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



45

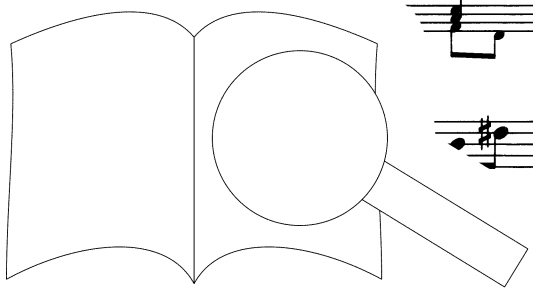
47

pre - - -
boast

49

- chen
- now

denn sie spre - - - chen oh - ne - Scheu:
for they boast - - - now bra - zen - ly:



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

52

Trotz dem, curse, Trotz dem, curse,

7^b 5^b 7 6 8 6

54

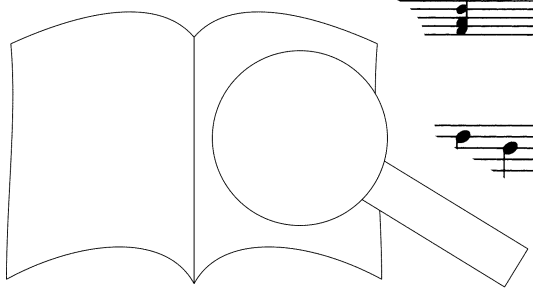
der to uns him will who mei he' n, us, Trotz a'

8 8 5 8 6 6

56

dem, curse to uns him will who mei hates

5 6 5 6



PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

59

stern, us, Trotz, curse, Trotz a uns will mei - - - -
 us, curse, a him who hates

5 5 3 4 3 2 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

61

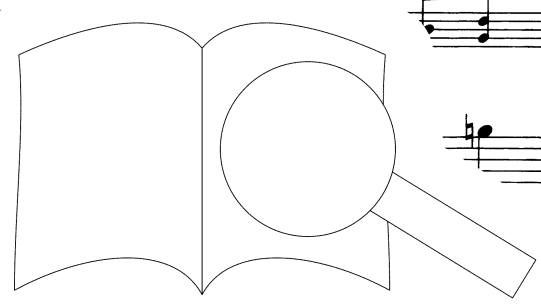
Tilg, o Gott, die
 Lord, con - found their

6 4 5 7 6 5

64

o Gott, die Leh - - - - ren, so dein Wort ver -
 -, con - found their preach - - - - ing who op - pose thy

7 7 6 6



66

ke - - - - ren, tilr Leh - - - - ren, so dein
 teach - - - - ing, J- 'n. eir preach - - - - ing who op -

b 7# 5/4 3 7b

68

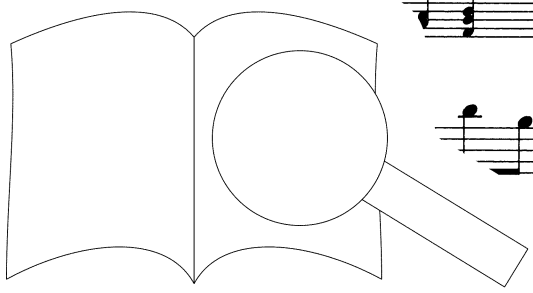
ver - - - - keh - - - - ren, Leh - - - -
 thy teach - - - - ing, tj' preach - - - -

6 5b 8 7

70

ver - - - - keh - - - - ren.
 thy - - - - teach - - - - ing.

6 5 6 5 6/4 5 6



PROBE-PARTITUR

PROBE-PARTITUR

Carus-Verlag

Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced

Ausgabequalität gegenüber

73

75

77

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

4. Recitativo

Violino I

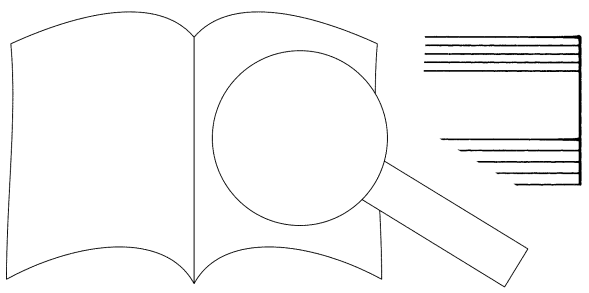
Violino II

Viola

Basso

Die Ar-men sind ver-stört, ihr
The poor are sore-ly grieved; th... ch. angst-lich
ihr cry so

Kla - viel Kreuz und Not, wodurch die Fein - de from-me See-len
t dis-tress and pain wh... bring up - on the



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

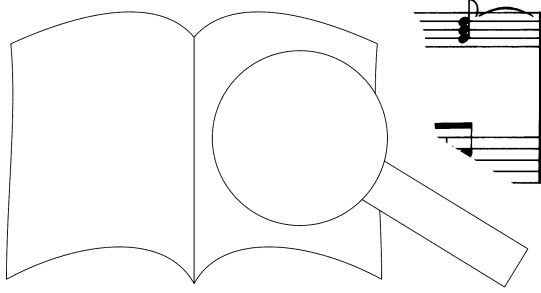
5

pla - gen, dringt in das G. ohr des Al - ler - höch - sten ein. —
right - eous comes to ear of God in high - est heav'n

Arie

D
A

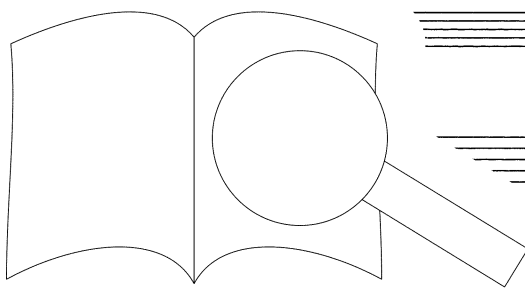
Ich muß ihr Hel - fer sein, ich
I come to suc - cor them; I



9

hab ihr Flehn er - hör. der Hil - fe Mor - gen - rot,
 hear how they b ecr' Sal - va - tion's bless - ed morn,

rei - - ler Son - nen - schein soll sie mit neu - er
 dawn of mine own truth shall break on them with



PROBEEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Kraft, die Trost und Le - at er - quik - ken und er - freun.
 might to bring th' 'ife 't and give them joy and health.

6

Ich Not er - bar - men, mein heil - sam Wort soll
 on their suf - f'ring; my sav - ing word shall

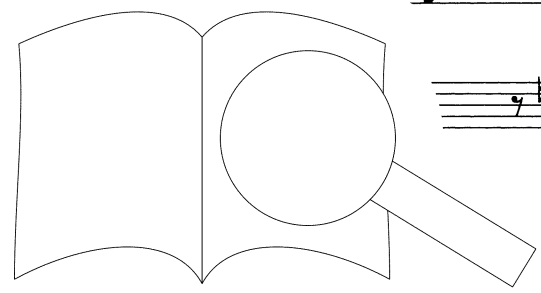
PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

17

sein die Kraft die men.
be the poor man. s ing.

5. Aria

Ov. I/II
Violino II
Viola
Tenore



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

4

5b 5 6b 6 6b 6 5b 6

Durchs Feu - - - er
By fire - - - is

7 5 7 5b # 7 5 7 5b

PROBEPARTITUR

f

wird das Sil re.
sil - ver - pu - ied,

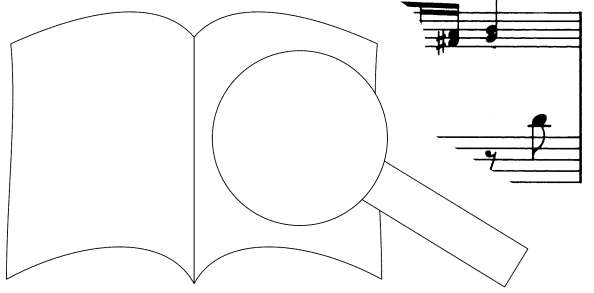
f

6 5 # 6 6 4 3 6 4

p

durchs Feu - - er
by fire - - is

6 7 7 5b # 7 5b 7 5b 6



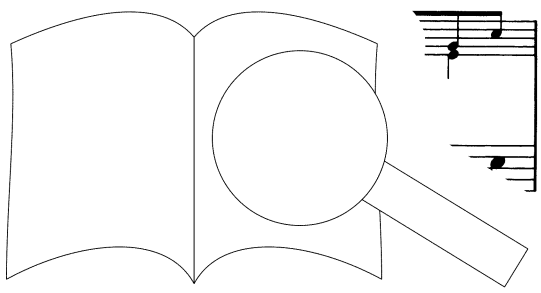
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

wird das Sil - - - b, durchs Kreuz das Wort be - wäh
 sil - - ver pu - , by pain the word at - t

Musical notation for the third system, including vocal line and piano accompaniment.

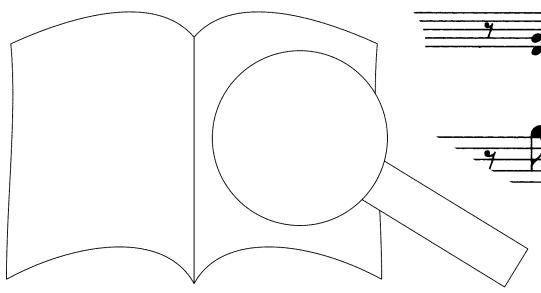
fun - d wird das Sil - - ber rein, durchs Kreuz das
 fec - i is sil - - ver pu - - - ri - fied, by pain the



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Wort be - währt an den, durchs Kreuz das Wort bewä -
 word at - tain - - - - - tion, by pain the word at

den, durchs Feu - - er wird das Sil - - - ber
 tion, by fire - - - is sil - - ver pu - - - ri -



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

First system of musical notation. It consists of three staves: a vocal line (treble clef) and two piano accompaniment staves (treble and bass clefs). The key signature has one flat (B-flat). The first measure of the vocal line is marked with a forte *f* dynamic, and the second measure is marked with a piano *p* dynamic. The piano accompaniment also follows this dynamic structure.

rein,
fied,

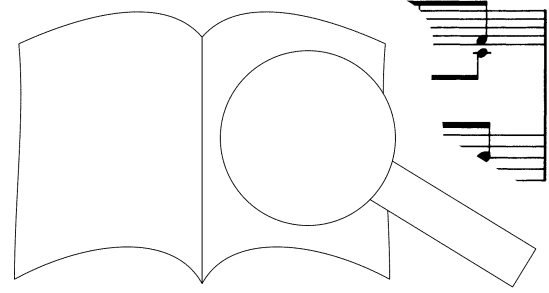
durchs Feu
by fir

Second system of musical notation. It consists of two piano accompaniment staves (treble and bass clefs) and a vocal line (treble clef). The piano accompaniment continues with a forte *f* dynamic. The vocal line has lyrics underneath it.

wird — sil — an, fied, durchs Kreuz by pain das Wort — the bewährt er — fun — — — attains per — fec — — —

Third system of musical notation. It consists of two piano accompaniment staves (treble and bass clefs) and a vocal line (treble clef). The piano accompaniment continues with a forte *f* dynamic. The vocal line has lyrics underneath it.

Fourth system of musical notation. It consists of two piano accompaniment staves (treble and bass clefs) and a vocal line (treble clef). The piano accompaniment continues with a forte *f* dynamic. The vocal line has lyrics underneath it.



PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a rest followed by a quarter note G4, then a quarter rest, and then a half note G4. The piano accompaniment features a bass line with a quarter note G2, a quarter rest, and a half note G2, and a treble line with a quarter note G4, a quarter rest, and a half note G4. Dynamics include *f* (forte).

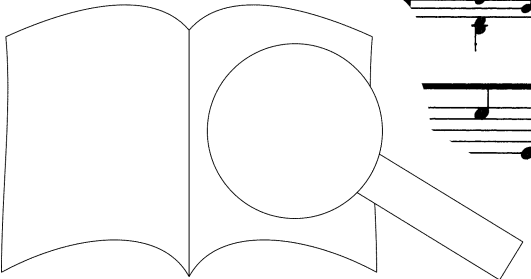
den, durchs Kreuz — — — — — s Wort be-währt er - fun - - den:
 tion, by p — — — — — the word at-tains per - fec - - tion

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with a quarter note A4, a quarter note B4, a quarter note C5, a quarter note B4, a quarter note A4, and a quarter note G4. The piano accompaniment continues with a bass line of quarter notes G2, A2, B2, C3, D3, E3, F3, G3 and a treble line of quarter notes G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. Dynamics include *f* (forte).

Musical score for the third system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with a quarter note F4, a quarter note E4, a quarter note D4, a quarter note C4, a quarter note B3, a quarter note A3, and a quarter note G3. The piano accompaniment continues with a bass line of quarter notes G2, A2, B2, C3, D3, E3, F3, G3 and a treble line of quarter notes G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. Dynamics include *f* (forte).

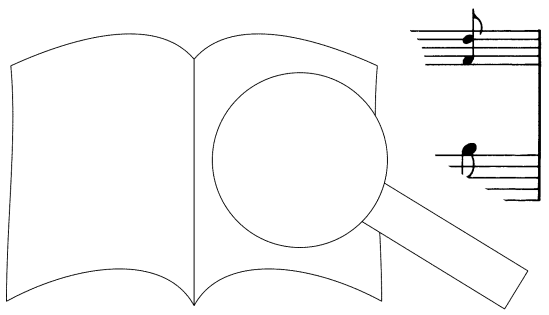
Musical score for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with a quarter note F3, a quarter note E3, a quarter note D3, a quarter note C3, a quarter note B2, a quarter note A2, and a quarter note G2. The piano accompaniment continues with a bass line of quarter notes G2, A2, B2, C3, D3, E3, F3, G3 and a treble line of quarter notes G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. Dynamics include *f* (forte).

Musical score for the fifth system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with a quarter note F2, a quarter note E2, a quarter note D2, a quarter note C2, a quarter note B1, a quarter note A1, and a quarter note G1. The piano accompaniment continues with a bass line of quarter notes G2, A2, B2, C3, D3, E3, F3, G3 and a treble line of quarter notes G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. Dynamics include *f* (forte).



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

drum soll ein Christ zu al - - len Stun - -
 and there - - fore al - ways must the Chris - -



PROBEBE PARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical notation for the first system, including vocal staves and piano accompaniment.

den *in Kreuz* *st - dul-dig sein,* *drum soll* ein Chri
 tian *in cro* *'n stand fast with God,* *and there - fore*

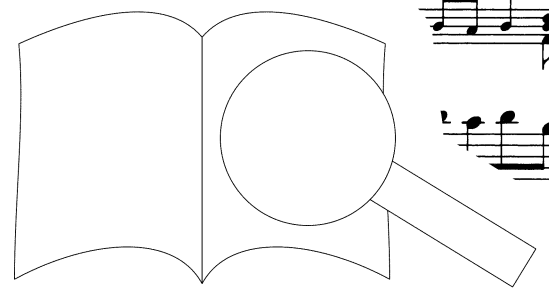
Musical notation for the second system, including vocal staves and piano accompaniment.

Musical notation for the third system, including vocal staves and piano accompaniment.

in Kreuz und Not, in Kreuz und Not, in
 in cross and pain, in cross and pain, in

Musical notation for the fourth system, including vocal staves and piano accompaniment.

Musical notation for the fifth system, including vocal staves and piano accompaniment.



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical notation for the first system, including vocal lines and piano accompaniment. The system consists of three staves: two vocal staves (treble clef) and one piano staff (bass clef). The music is in a minor key and features a dynamic marking of *f* (forte).

Kreuz und Not ge - lig sein,
 cross and pain - nd - with God,

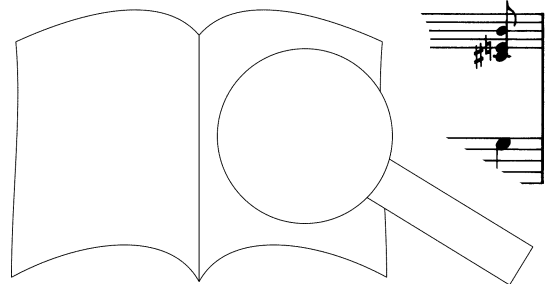
PROBEBE PARTITUR

PROBEBE PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical notation for the second system, including vocal lines and piano accompaniment. The system consists of three staves: two vocal staves (treble clef) and one piano staff (bass clef). The music is in a minor key and features a dynamic marking of *f* (forte).

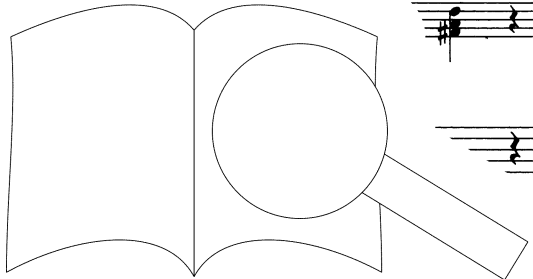
ist zu al - - len Stun - - den in Kreuz und
 al-ways must the Chris - - tian in cross and



Not ge- dul - dig d. m soll ein Christ zu al - len Stun- d
 pain stand fast w: and there - fore al - ways must the Chri

Adagio

Not sein, in Kreuz und Not ge - dul - - - dig sein.
 pain ith God, in cross and pain stand fast with God.



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

6. Choral

Soprano,
Violino I,
Oboe I/II,
Trombone I
(Diskantposaune)

Alto,
Violino II,
Trombone II
(Altposaune)

Tenore,
Viola,
Trombone III
(Tenorposaune)

Basso,
Trombone IV
(Baßposaune)

Basso c

Das wollst du, Gott wah - - ren rein für
Keep far from u - - ter - - nal - ly this

Das wollst e - - - wah - - ren rein für
Keep far e - - - ter - - nal - ly this

Das a Gott, be - - - wah - - ren rein
Keep om us e - - - ter - - nal - ly this

ollst du, Gott, be - - - wah - -
far from us e - - - ter - -

die - sem arg'n Ge - schlech - - te be - - foh - len sein, daß
e - vil ge - ner - a - - - - er fol - low thee, that

die - sem arg'n Ge - schlech - - - - - - - - - - - - - - - - - -
e - vil ge - ner - a -
let us ev - er fol - low thee, that

die - sem arg'n und laß uns dir be - - foh - len sein, daß
e - vil ge -
tion, and let us ev - er fol - low thee, that

die - sem arg'n und laß uns dir be - - foh - len sein, daß
e - vil ge -
tion, and let us ev - er fol - low thee, that

7

sichs in uns nicht flech - - te, der gott-los um - her findt, wo
 we with - stand temp - ta - - - tion. The god - ev - 'ry where, and

sichs in uns nicht flech - - - te, uf sich um - her findt, wo
 we with - stand temp - ta - - - tion. le. flour - ish ev - 'ry where, and

sichs in uns nicht flech - gott-los Hauf sich um - her findt, wo
 we with - stand temp - ta - e god-less flour - ish ev - 'ry where, and

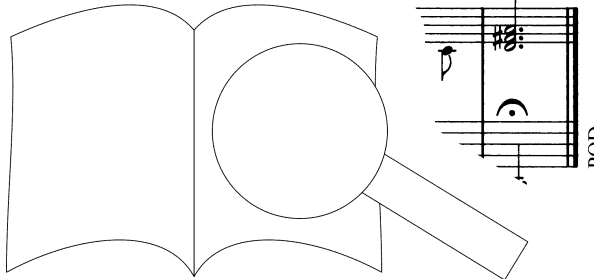
sichs in uns nicht flech - te, der gott-los Hauf sich um -
 we with - stand - tion. The god-less flour - ish - ev

sol - che lo - se Leu - te sind ha - - - - - ben.
 they have ris - en up once more ly peo - - - - - ple.

sol - che lo - se Leu - Volk er - ha - - - - - ben.
 they have ris - en or thy ho - ly peo - - - - - ple.

sol - che lo in dei-nem Volk er - ha - - - - - ben.
 they have ore a - gainst thy ho - ly peo - - - - - ple.

sol - te sind in dei-nem Volk er - ha - - - - - ben.
 they up - once more a - gainst thy ho - ly peo - - - - - ple.



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert. Evaluation Copy - Quality may be reduced.